

*Lettre de D. P. D. P. à M. à l'auteur
du Journal, touchant un ouvrage attribué à Origene.*

M***. le 23 Avril 1792.

VOICI un doute touchant un article de l'ancienne bibliographie que je présente à la détermination des savans par la voie de votre Journal. Ce doute regarde le *Commentaire* d'Origene sur l'*Épître aux Romains*. Ce *Commentaire* a été jusqu'à présent attribué à Origene par tous ceux que j'ai pu consulter sur ce sujet, par Bellarmin, Annat, Wilhelmi, le P. Richard &c. Cependant, je crois y avoir remarqué un passage qui semble prouver qu'il est d'un auteur latin, & non pas d'un écrivain grec, tel qu'étoit Origene. Dans ce passage, où le commentateur s'occupe du chapitre 12^e, & qui se trouve à la page 206 de l'édition de Paris 1519, après ces paroles de S. Paul : *Dico enim per gratiam, que data est mihi, omnibus, qui sunt inter vos*, il est dit : *Sciendum primò est : quia ubi NOS HABEMUS, omnibus qui sunt inter vos, IN GRÆCO HABETUR, omni qui est inter vos*. Et plus bas encore : *Dico enim omnibus, qui sunt inter vos*, vel, ut IN GRÆCIS haberi dicimus, *omni qui est* &c. Une seule chose, qui suspend mon jugement, est que je ne fais pas, si cette traduction est conforme à l'original grec *, & si ces mots *ubi nos* &c, ne sont pas au traducteur : ce qui cependant seroit une licence bien singulière. Comme nous n'avons pas d'édition grecque d'Origene, je n'ai pu m'instruire sur ce point. Du reste, comme c'est toujours rendre service au public, de faire connoître les vrais auteurs des ouvrages célèbres ; vous jugerez peut-être convenable d'en dire un mot. Et je pense que vous ferez le premier qui aurez fait douter vos lecteurs, si ce commentaire est réellement d'Origene. „

* Le grec ne seroit point original, mais bien le texte latin, si l'observation qu'on fait ici, se trouve bien fondée.

NOUVELLES